

MOÏSE ET PHARAON

ou

Le passage de la mer rouge

Rossini

Livret de Luigi Balocchi et Étienne de jouy

Personnages

Moïse,
Pharaon,
Aménophis, fils du pharaon
Éliézer, frère de Moïse
Osiride, Gd Prêtre d'Isis
Aufide, chef de la garde du pharaon
Sinaïde, épouse du pharaon
Anaï, fille de Marie, aimée d'Amenophis.
Marie, esclave

La scene est dans le camp des Madianites près de Memphis, et à Memphis.

ACTE PREMIER

Le théâtre représente le camp des Madianites sous les murs de Memphis. On distingue la tente de Moïse, au-devant de laquelle s'élève un autel de gazon; un bois de palmiers sur la gauche, et sur la lisière de ce bois quelques buissons dont l'un se fait remarquer par sa forme et son épaisseur.

- SCÈNE 1

Hébreux et Madianites des deux sexes.

CHOEUR

Dieu puissant, du joug de l'impie
Délivre aujourd'hui tes enfants,
Et permets que dans leur patrie
Les Hébreux rentrent triomphants!

LES VIEILLARDS

De notre espoir quel est le gage?
Un monarque sans foi,
Adorateur des dieux qu'il fit à son image,
Le perfide ennemi de notre sainte loi!

LES FEMMES

En proie aux plus vives alarmes,
Est-il temps d'essuyer nos larmes?
Hélas! reverrons-nous
Nos fils, nos pères, nos époux?

- SCÈNE 2

Les mêmes, Moïse.

MOÏSE

Retenez ces plaintes parjures,
L'Éternel a parlé, Moïse est avec vous;
Madianites, vos murmures
Ont offensé le Dieu jaloux.

CHOEUR

Pardonne à l'infortune
Une plainte importune,
Moïse; songe aux maux que nous avons soufferts.
Pleins d'amour et de confiance,
Nos coeurs, livrés à l'espérance,
Craignent encor les pièges des pervers.

MOÏSE

Sur leurs crimes secrets mes yeux seront ouverts.
J'attends le retour de mon frère;

Envoyé près de Pharaon,
Éliézer parle en mon nom:
Il demande à ce roi que l'Égypte révère
D'apaiser le ciel irrité,
Et de rendre à la liberté
Les Hébreux exilés sur la terre étrangère.

CHOEUR DES FEMMES

Dieu paternel, reverrons nous
Nos fils, nos pères, nos époux?

- SCÈNE 3

Les mêmes, Éliézer, Anaï; Marie.

MARIE, ANAÏ et ÉLIÉZER

Gloire au Seigneur! gloire à Moïse!

MOÏSE

Ô bonheur! ô surprise!
Est-ce vous, Anaï?... ma soeur!

MARIE et ANAÏ

Le ciel finit notre misère,
Nous avons retrouvé notre appui, notre père!

MOÏSE

De ce nouveau bienfait rendons grâce au Seigneur.
Éliézer, c'est à toi de m'apprendre
Ce que de Pharaon nous avons droit d'attendre.

ÉLIÉZER

J'ai vu la superbe Memphis
Où depuis quinze années
Nos tribus enchaînées
Invoquaient les vengeurs qui leur furent promis;
Au pied du trône admis,
J'ai rappelé la mémoire
Du prophète Jacob et de Joseph son fils,
Qui tous les deux couverts de gloire
Furent honorés dans Memphis:
Pharaon, ai-je dit, quand le Juge suprême
Par la voix de Moïse affranchit les Hébreux,
Sur toi, sur ton peuple, anathème
Si ton coeur repousse nos voeux!
En vain l'idolâtre Osiride,
L'indigne grand-prêtre d'Isis,
Fait parler ses dieux ennemis,
Et contre les Hébreux proscrits
Souffle dans tous les coeurs une haine homicide;
L'Éternel en notre faveur
A suscité la reine Sinaïde,
Elle se déclare pour nous;
Du Dieu qu'elle a trahi secondant le courroux,
Elle menace, elle intimide,
Et jette l'épouvante au coeur de son époux.
Pharaon des Hébreux promet la délivrance.
Marie, esclave dans Memphis,
Des faux dieux bravant la puissance,
Était vouée à leur vengeance;
Sinaïde a prié: tous ses maux sont finis:
De Pharaon le coeur s'entr'ouvre à la clémence;
Pour gage du serment qui le lie en ce jour,
Il rend Marie à notre amour.

MOÏSE

Marie a su souffrir pour le Dieu qu'elle adore.

MARIE

Ma fille a plus fait encore;
Du trône de Memphis
La superbe espérance,
Le jeune Aménophis,
De ses charmes épris,
N'avait pu sans l'aimer jouir de sa présence;
Anaï, tendre avec candeur,
Ne distingua pas dans son coeur
L'amour de la reconnaissance;
Elle aima; mais ce sentiment,
Que ma tendresse éclaire,
Ne balança pas un moment,
Dans cette âme pure et sincère,
Son ardeur pour son Dieu, son amour pour sa mère.

MOÏSE

Peuple, réjouis-toi!
Anaï de Moïse a rempli l'espérance,
Du Dieu vivant Marie a confessé la foi;
Peuple, réjouis-toi!

(L'arc-en-ciel paraît).

Voyez-vous dans les airs briller cet arc immense?
Ô fortuné présage! avec nous l'Éternel
En ce jour solennel
A confirmé son alliance.

(Un météore lumineux tombe sur un boisson qu'il embrase sans le consumer).

LE CHOEUR

Quel prodige nouveau!

VOIX MISTÉRIEUSE

Moïse, approche-toi.
Je remplis ma promesse,
Dans une sainte ivresse
Viens recevoir ma loi.
Hébreux, préparez-vous à des fureurs nouvelles,
Allez vers Pharaon,
Marchez, soyez fidèles,
Vous combattrez pour moi, vous vaincrez en mon nom.

(Moïse va prendre les Tables de la loi sur le buisson éteint, qui s'est couvert de fleurs; il les apporte et les présente aux Hébreux, qui se prosternent).

MOÏSE et LE CHOEUR

Dieu de la paix, Dieu de la guerre,
Maître des peuples et des rois,
Le front prosterné vers la terre
Nous jurons d'observer tes lois!

MOÏSE

Forts de la divine assistance,
A tout nos coeurs sont préparés;
Témoignons au Seigneur notre reconnaissance;
Que nos fils premier-nés, aux autels consacrés,
Soient le gage et le prix de notre délivrance!

CHOEUR *(pendant la consécration des premier-nés)*

Du mariage
Ce premier gage
Est un hommage
De notre amour:
Peuple fidèle,
Ton Dieu t'appelle,
L'ange rebelle
Fuit sans retour.
La douce aurore
Qui vient d'éclore
Promet encore
Un plus beau jour.
Douce espérance!
Cette alliance
De l'innocente
Avec le ciel
Rend à la terre
Son roi, son père;
Gloire et prière
A l'Éternel!

MOÏSE

Ce jour finit votre esclavage;
Du Nil qu'on se prépare à quitter le rivage.
Bientôt sous d'autres cieux
Nous reverrons les champs où dorment nos aïeux.

(il sort; Éliézer, Marie et les Hébreux l'accompagnent)

- SCÈNE 4

Anaï.

ANAÏ

Pardonne au trouble de mon âme,
Dieu clément qui veille sur moi!
J'eteindrai ma coupable flamme...
Ô ciel! est-ce lui que je vois?

- SCÈNE 4

Anaï Aménophis. Aménophis entre avec quelques gardes qui se rangent à l'écart. Anaï veut s'éloigner.

AMÉNOPHIS

Anaï, toi me fuir...

ANAÏ

J'obéis à ma mère.

AMÉNOPHIS

Ah! de tous mes bienfaits voilà donc le salaire!
Le voilà cet amour que tu m'avais promis!

ANAÏ

Oui, je vous aime, Aménophis,
Et près de vous j'eusse été trop heureuse;
Mais du sort la loi rigoureuse,
En nous séparant à jamais,
Ne saurait m'imposer l'oubli de vos bienfaits.

AMÉNOPHIS

Crois-tu que je consente
A briser tes liens?
Esclave, tu m'appartiens.

ANAÏ

Je fléchis sous la main puissante
Qui m'enchaîne en ce lieu.
Cette main, plus tendre et plus chère...

AMÉNOPHIS

Que m'importe Moïse, et sa race, et ta mère!
Ne suis-je pas le fils du maître de la terre?

ANAÏ

Ce maître a le sien... c'est mon Dieu.

AMÉNOPHIS

Pour la dernière fois, parle: veux-tu me suivre?

ANAÏ

Du combat que l'amour me livre
Je ne cache pas la rigueur;
Pour vous Anaï ne peut vivre...
Je dois vous fuir. Adieu, seigneur.

AMÉNOPHIS

Je voulais, Anaï, te devoir à toi-même;
Tu braves le pouvoir suprême
Dont je dirige ici les coups:
J'ordonne maintenant...

ANAÏ

Ô ciel! qu'exigez-vous?

Duo

AMÉNOPHIS

Ah! si je perds l'objet que j'aime,
Mon espoir, mon bien suprême!
Si tu pars, ô trouble extrême!
Tu dois craindre ma fureur.

ANAÏ

Hélas! vous voyez ma peine...
Un devoir sacré m'enchaîne,
Loin de vous c'est Dieu qui m'entraîne;
Il condamne mon ardeur.

Ensemble

AMÉNOPHIS

Près de moi, sois sans alarmes,
Anaï, sèche tes larmes;
Songe que, loin de tes charmes,
Je mourrais de douleur.

ANAÏ

Ô tourment! ô jour d'alarmes!
Rien ne peut tarir mes larmes.
Dieu, prête-moi des armes

Contre mon propre coeur.

AMÉNOPHIS

Loin de moi son Dieu l'entraîne.
Sort cruel! funeste jour!

ANAÏ

Un devoir sacré m'enchaîne,
Dieu s'oppose à notre amour.
(On entend dans le lointain le chant des Hébreux).
Ah! le signal se fait entendre,
Près de mes soeurs je dois me rendre.

(Elle va pour sortir, Aménophis la retient).

AMÉNOPHIS

Qui pourrait ici prétendre
Me ravir l'objet de ma foi?

ANAÏ

Grâce, grâce...

AMÉNOPHIS

Vaine espérance...

ANAÏ

Dieu l'ordonne...

AMÉNOPHIS

Affreuse loi!
Viens, Anaï... je veille à ta défense,
De ton Dieu bravons la puissance...

ANAÏ

Ah! malheur à qui l'offense!

AMÉNOPHIS

Je méprise sa fureur:
Mon bras saura te soustraire
Au joug d'un maître sévère;
Viens, réponds à mon ardeur.

ANAÏ

Ah! du Dieu que je révère
N'irritez pas la colère;
Roi du ciel et de la terre,
Son pouvoir est immortel.

AMÉNOPHIS

C'est à moi de te soustraire
Au pouvoir d'un Dieu cruel.

ANAÏ

Je dois vous fuir...

AMÉNOPHIS

Arrête...

ANAÏ

Ô ciel!

AMÉNOPHIS

C'est à moi de te soustraire
Au pouvoir d'un Dieu cruel.

ANAÏ

Craignez son pouvoir immortel.

AMÉNOPHIS

Quand tu trahis l'amour, tu me rends à la haine;
Non; je ne contrains plus la fureur qui m'entraîne.
Par les ordres du roi
Tous les Hébreux sont soumis à ma loi.
(La laissant).
Suis-moi!...

ANAÏ

Que je quitte ma mère!
Que j'abjure le Dieu sous qui tremble la terre!...
Ah! ne l'espérez pas.

AMÉNOPHIS

Je le veux...

ANAÏ

Je ne puis.

(Elle s'échappe de ses mains).

AMÉNOPHIS

Toi qui m'as tant aimé!...

ANAÏ

Je vous aime et vous fuis.
A vos coups je sais que je livre
En ce jour les Hébreux!
Hélas! lorsqu'avec vous Anaï ne peut vivre,
Son devoir lui prescrit de mourir avec eux.
(Aménophis entre dans la tente de Moïse).
Fatale destinée!
Aux coups les plus cruels je suis donc condamnée!

- SCÈNE 6

Anaï, Marie, Éliézer, Hébreux.

Final

CHOEUR

Jour de gloire, jour solennel!
Offrons nos vœux à l'Éternel.

ÉLIÉZER

Sa bonté paternelle
Nous comble de bienfaits;
Sur ton peuple fidèle,
Grand Dieu, veille à jamais.

CHOEUR DES FEMMES

Gloire, gloire à jamais
A sa justice, à ses bienfaits!

MARIE

Célébrons la puissance
Du Roi de l'univers.
Il a comblé nos vœux, il fait tomber nos fers.

ÉLIÉZER

A sa puissance
Gloire à jamais!

MARIE

A sa clémence,
A ses bienfaits.

ÉLIÉZER

Tout nous révèle
Sa gloire immortelle.

CHOEUR

Offrons nos vœux au Roi du ciel,
Gloire au Seigneur, Dieu d'Israël!
Par sa puissance
Et sa clémence,
Il nous protège, il nous défend:
Hommage, hommage au Tout-Puissant.
(Le chœur se retire au fond de la scène).

ANAÏ

Dieu, dans ce jour prospère
Termine nos malheurs...
Et moi seule, douleur amère!
Je verse encor des pleurs.

Dieu clément, si ma flamme
Mérite ta rigueur,
Étouffe dans mon âme
Une coupable ardeur.

MARIE *(s'approchant de sa fille)*

Ma fille... quel présage!

ANAÏ

Je succombe à ma douleur.

MARIE

Quoi! ce jour de bonheur...

ANAÏ
Épuise mon courage.

MARIE
Ma fille...

ANAÏ
Ah! plaignez mon malheur.

Ensemble

MARIE
Éteins l'ardeur profane
Que notre Dieu condamne.

ANAÏ
Du ciel qui me condamne
J'implore la faveur.

MARIE
Du ciel qui te condamne
Implore la faveur.

- SCÈNE 7

Les mêmes, Moïse, Aménophis, sortant de la tente.

MOÏSE (à Aménophis)
Qu'entends-je...

AMÉNOPHIS
Tel est leur sort.

MOÏSE
Pharaon trahit sa promesse!

ÉLIÉZER (à Aménophis)
Crains de Dieu la main vengeresse.

AMÉNOPHIS (à Éliézer)
Toi, perfide, crains la mort.
Tu bravais notre puissance;
Pour les Hébreux plus d'espérance,
Plus de délivrance,
Subissez votre sort.

ÉLIÉZER
Dieu! quelle audace!

AMÉNOPHIS (appelant)
A moi!

(Aufide et les gardes d'Aménophis sortent du bois).

MOÏSE (s'adressant au ciel)
J'espère en ta vengeance.

AMÉNOPHIS (avec ironie)
Compte sur son assistance.

MOÏSE et ÉLIÉZER
Tremblez!...

CHOEUR DES HÉBREUX
Dieu vous punira.

ANAÏ (à Aménophis)
Écoutez ma prière!

MOÏSE
Bientôt la foudre meurtrière
Sur l'Égypte éclatera.

ÉLIÉZER (aux Égyptiens)
Tremblez...

AMÉNOPHIS
Il nous menace!
(à ses gardes)
Punissez tant d'audace.

ANAÏ (à Aménophis)

Qu'allez-vous faire, hélas!
AMÉNOPHIS (à ses gardes)
Saisissez ce perfide.

MARIE (aux Hébreux)
Vous, servez-lui d'égide.

CHOEUR (entourant Moïse)
De lui n'approchez pas.

- SCÈNE 8

Les mêmes, Pharaon, Sinaïde, Aufide, suite du roi.

PHARAON
Que faites-vous, soldats!

Ensemble

PHARAON, AMÉNOPHIS et AUFIDE
Quel délire! quelle offense!
On méprise ta/ma puissance!
Le désir de la vengeance
Trouble, enflamme mon coeur!

MOÏSE, ÉLIÉZER et HÉBREUX
Quel délire! quelle offense!
Dieu l'on brave ta puissance!
Défenseur de l'innocence,
Mets un terme à leur fureur,
Que bientôt de ta vengeance
Ils éprouvent la rigueur.

SINAÏDE et ANAÏ
Quel délire! quelle offense!
Veille, ô ciel, sur l'innocence!
Ah! désarme leur vengeance.

AMÉNOPHIS (à Pharaon)
Ah! mon père!

MOÏSE (au même)
Seigneur!

AMÉNOPHIS (à Pharaon)
Vengeance!
Qu'ils éprouvent ta rigueur!

MOÏSE
Qu'oses-tu dire?
Pharaon trahirait sa foi!

PHARAON (à Moïse)
Tout cède à mon empire,
Je révoque ma loi.

MOÏSE
Tu révoques ta loi!

PHARAON
Obéis en silence,
Ou ma vengeance...

SINAÏDE (à Pharaon)
Grace pour lui, seigneur!

AMÉNOPHIS (à ses gardes)
Qu'on entraîne l'imposteur!

ANAÏ (à Aménophis)
Calmez votre fureur.

PHARAON (à Moïse)
Implore ma clémence,
Ou crains ma fureur.

MOÏSE (à Pharaon)
Du Dieu que je révère
Désarme la colère;
Abjure ton erreur.

PHARAON (à Moïse)

Rentre dans la poussière,
Esclave téméraire;
Tu vas tomber sous mes coups.

MOÏSE

Signale ton pouvoir immense!
Sur l'idolâtre qui t'offense,
Grand Dieu! fais éclater ton immortel courroux.
(Moïse étend la main sur la pyramide à laquelle est appuyée la tente de Moïse).
Au nom du Dieu vivant.

PHARAON

Oh ciel! la terre s'ouvre...

SINAÏDE

Jour malheureux!

CHOEUR GÉNÉRAL

Le ciel se couvre
D'un voile affreux.

(Le soleil s'obscurit, la terre tremble, les arbres se brisent, la pyramide s'écroule et se transforme en volcan d'où s'échappe un ruisseau de lave enflammée qui semble inonder la plaine de Memphis).

MOÏSE, ÉLIÉZER et CHOEUR DES HÉBREUX

Ô race exécration!
C'est Dieu qui t'accable;
Terrible, indomptable
Son bras redoutable
Punit du coupable
Les lâches forfaits.

Ensemble

ANAI, MARIE et SINAÏDE

Quel désastre épouvantable!
C'est notre Dieu qui les accable /
/ Oui, c'est leur Dieu qui nous accable.
Ô sort déplorable!
Ô tardifs regrets!

PHARAON, AMÉNOPHIS et AUFIDE

Dans ce désastre épouvantable,
Quel est le Dieu qui nous accable?
De sa fureur inexorable,
Allons conjurer les effets.

ACTE DEUXIÈME

Galerie intérieure du palais de Pharaon.

- SCÈNE 1

Pharaon, Sinaïde, Aménophis, Aufide, Grands de la cour, prêtres, guerriers, dispersés par groupes. La plus profonde obscurité règne sur la scène.

CHOEUR GÉNÉRAL

Désastre affreux! peine mortelle!
Quelle nuit! quelle sombre horreur!

AMÉNOPHIS

Non, cette obscurité cruelle
Ne saurait effrayer mon coeur.

PHARAON

De cette nuit cruelle
Qui percera la profondeur?

SINAÏDE

Du ciel par la prière apaisons la rigueur.

CHOEUR

La mort au conseiller coupable
Qui, séduisant le roi,
Lui fit trahir sa foi!

PHARAON

Par une plainte coupable,
Du malheur qui m'accable
N'augmentez pas l'effroi.

AMÉNOPHIS (à part)

En vain le sort m'accable,
Je suis maître de moi.

CHOEUR (aux genoux de Pharaon)

Grand roi, de tes enfants ranime l'espérance,
Respecte la puissance
Du Dieu qui nous poursuit.

PHARAON (à sa suite)

Qu'on appelle Moïse.

AMÉNOPHIS

Que dit-il?...

SINAÏDE

Ciel!...

PHARAON

Qu'on l'introduise.

SINAÏDE

Pharaon, comble tous nos vœux!

AMÉNOPHIS (à Pharaon)

Mais, seigneur...

PHARAON

Je le veux.

SINAÏDE (à part)

Le calme renaît dans ces lieux.

AMÉNOPHIS (à part)

Je dois contenir ma colère.

CHOEUR

Un doux rayon d'espoir luit encore à nos yeux.

AMÉNOPHIS

Ô moment qui me désespère!

CHOEUR GÉNÉRAL

Fais trêve à rigueur,
Dieu puissant, vainqueur des ténèbres;
Dissipe enfin l'horreur
De ces voiles funèbres.

- SCÈNE 2

Les mêmes, Moïse, Éliézer, Aufide.

MOÏSE

Pharaon, me voici; parle, que me veux-tu?

SINAÏDE (à part)

Je tremble... et cette voix sévère...

PHARAON

Sens le poids du malheur tout ce peuple abattu
Implore ton secours...

AMÉNOPHIS

Vous le priez, mon père!...

MOÏSE (à Pharaon)

Par des serments trompeurs qu'un jour dicte et détruit.
Esclave du prêtre Osiride,
Prétendrais-tu, perfide,
Braver encore mon Dieu qui te poursuit?

PHARAON

Moïse, si ton dieu dès ce jour nous délivre
De cette affreuse obscurité,
Je reconnais sa volonté,
Je te laisse partir, et les tiens vont te suivre.

SINAÏDE (à Moïse)

Tu l'entends...

AMÉNOPHIS

Je frémis...

MOÏSE (à Pharaon)

Du divin Créateur

Pour toi je veux encore implorer la clémence.

ÉLIÉZER (à Pharaon)

Songe bien qu'il lit dans ton coeur.

MOÏSE

Crains sa vengeance;

Dans sa juste fureur

Il punit le parjure:

Tu promets d'accomplir tes serments?...

PHARAON

Je le jure.

MOÏSE

Malheur, malheur à toi

Si tu trahis ta foi!

PHARAON

Je garderai ma foi.

Invocation

MOÏSE

Arbitre suprême,

Toi que l'on craint, toi que l'on aime,

Dieu tout-puissant

Qui punis le coupable et sauves l'innocent;

Roi des rois, qui des ans précédas la naissance;

Source de vérité,

Dieu juste, adorable, immense,

A ma voix suspends ta vengeance;

Leurs forfaits ne sont pas plus grands que ta bonté;

Écoute ma prière,

Et du sein de la nuit

Dont l'horreur les poursuit

Fais jaillir à leurs yeux des torrents de lumière:

Au nom du Dieu vivant!...

(La lumière reparaît).

CHOEUR

Ô prodige éclatant!

Il parle, la lumière

Docile a sa prière

Reparaît à l'instant.

Quinque

SINAÏDE, MOÏSE et ÉLIÉZER

Ô toi dont la clémence

A calmé leur souffrance,

Ta gloire et ta puissance

Égalent ta bonté!

PHARAON (à part)

Quelle est cette puissance

Formidable, invincible, immense,

Qui soumet à sa dépendance

Mon orgueilleuse volonté?

AMÉNOPHIS (à part)

Quelle est cette puissance

Qui me prescrit l'obéissance?

Qu'Anaï soit ma récompense,

Et j'accomplis sa volonté.

MOÏSE

Roi d'Egypte, et vous peuple, au jour qui vous éclaire,

Ouvrez enfin les yeux,

Adorez l'Éternel, abjurez les faux dieux.

PHARAON

Hébreux, dans le désert aride,

Cette nuit même, au Maître qui vous guide

Vous irez adresser vos vœux

AMÉNOPHIS (à Pharaon)

Quoi! vous craignez...

PHARAON

Je crains la colère céleste.

AMÉNOPHIS (à part)

Je saurais m'opposer à ce départ funeste.

ÉLIÉZER (à Aménophis)

Renonce à des complots pervers.

SINAÏDE (à Pharaon)

Cédez à ma prière.

PHARAON (à Sinaïde)

Je briserai leurs fers.

ENSEMBLE (excepté Amenophis)

Mon/Leur Dieu fait trêve à sa colère,

Un jour prospère

Luit à nos yeux.

AMÉNOPHIS (à part)

Seul misérable, Le sort m'accable;

Regret coupable! Jour odieux!

TOUS (excepté Amenophis)

Douce lumière,

Bienfait des cieux,

Tu nous promets des jours heureux.

(Tout le monde sort, excepté Pharaon et Aménophis).

- SCÈNE 3

Pharaon, Aménophis.

PHARAON

Je veux que ce grand jour signale ma clémence;

Aux enfants de Jacob je rends la liberté;

Vous avez entendu quelle est ma volonté,

Apprenez maintenant quelle est mon espérance.

Une jeune princesse a qui le sang nous lie,

La fille du roi d'Assyrie,

Était digne de votre choix:

Vous l'avez obtenue et de cette alliance,

D'Elegyne et d'Aménophis,

Je dois au peuple de Memphis,

Dans le temple d'Isis,

Dès ce jour donner connaissance.

Eh quoi! vous vous taisez, mon fils?

Duo

AMÉNOPHIS

Cruel moment!... que faire?

Ô ciel!... je dois me taire.

Que je souffre!... Mon père,

Prenez pitié de ma douleur.

PHARAON

Ah! quand le ciel contraire

Met fin à sa colère,

N'afflige pas ton père,

Parle, ouvre-lui ton coeur.

AMÉNOPHIS

Ah! plaignez ma misère.

PHARAON

Quel est donc ce mystère?

Répondez...

AMÉNOPHIS

Ce mystère

Doit mourir avec moi.

PHARAON

Mon fils, pourquoi se taire?

Pourquoi ce trouble cet effroi?

Ensemble

AMÉNOPHIS (*à part*)

Ô ciel! que mon supplice
Apaïse ta rigueur!
Faut-il que je périsse
D'amour et de fureur?

PHARAON (*à part*)

Quel trouble, quel supplice
S'empare de son coeur?
Viens dans les bras d'un père,
Viens, ouvre-moi ton coeur.

AMÉNOPHIS

Hélas! je dois me taire...
Vous voyez ma douleur.

Ensemble

PHARAON (*à part*)

De cet affreux mystère
J'ai pénétré l'horreur.

AMÉNOPHIS (*à part*)

Je dois du sort contraire
Affronter la rigueur.

PHARAON

La trompette sacrée a donné le signal,
On n'attend plus que nous... Suis-moi.

AMÉNOPHIS

Moment fatal!

(*Pharaon sort*)

- SCÈNE 4

Aménophis.

AMÉNOPHIS

Non, dût-il m'écraser du poids de sa colère,
Je n'obéirai pas à l'ordre de mon père!
Ses effort seront vains:
Anaï, rien ne peut t'arracher de mes mains,
Que Moïse par ses prestiges
Brise les fers de ses Hébreux,
J'y consens; mais l'amour fait aussi des prodiges.
Il s'aura m'inspirer...
On s'avance en ces lieux.

- SCÈNE 5

Aménophis, Sinaïde, dames et seigneurs de la cour.

SINAÏDE

Eh quoi! mon fils, quand tout s'apprête
De la reine des dieux à célébrer la fête,
Vous restez étranger aux soins d'un si grand jour!

AMÉNOPHIS

Vous connaissez mon coeur...

SINAÏDE

Je connais votre amour.
Je sais quel est l'espoir où votre âme se livre.

AMÉNOPHIS

Sans Anaï je ne puis vivre.

SINAÏDE

Le devoir vous prescrit un plus noble lien;
Je respecte Moïse, et son Dieu fut le mien:
Pour vous j'ai le coeur d'une mère;
Mais songez à l'état, songez à votre père;
Votre amour les trahit tous deux.
Héritier du pouvoir suprême,
En vous perdant vous-même,
Vous perdez Anaï, Moïse, et les Hébreux.

Air

SINAÏDE (*à Aménophis*)

Ah! d'une tendre mère
Écoute la prière;
Sois fidèle à la gloire, à l'honneur, au devoir;
Triomphe de toi-même et comble notre espoir!

CHOEUR

Ah! d'une auguste mère
Écoute la prière.

SINAÏDE

Sois fidèle à la gloire, à l'état, à l'honneur.

AMÉNOPHIS (*à part*)

Non, l'amour seul m'enflamme et règne dans mon coeur,

SINAÏDE

Ah! d'une tendre mère
Écoute la prière;
Triomphe de toi-même et calme ma douleur!
Tu gardes le silence
Et vois couler mes pleurs!

AMÉNOPHIS

J'aspire à la vengeance:
Moïse qui m'offense
Doit payer nos malheurs.

SINAÏDE

Qu'entends-je! quel délire! Mon fils...

AMÉNOPHIS

Bravons l'empire
De ce fourbe inhumain.

SINAÏDE

Ah! bannis de ton âme!
Un funeste dessein.

AMÉNOPHIS (*à part*)

Cet imposteur infâme
Périra de ma main.

CHOEUR (*dans la coulisse*)

Allons, allons au temple
Fêter la mère des dieux!
Du haut des cieux,
Isis qui nous contemple
Va recevoir nos vœux

SINAÏDE (*à Aménophis*)

Écoute... on nous appelle
A la fête solennelle...
Mon fils, calme ta fureur,
Triomphe de ta flamme, apaise ma douleur.

AMÉNOPHIS

Je ne puis résister aux larmes de ma mère;
Je vous suivrai, calmez votre douleur.

SINAÏDE

Aménophis!... il cède à ma prière,
Il est fidèle à son père, à l'honneur;
Je dois à ta tendresse
Le calme de mon coeur;
Dieux, protégez sans cesse
Sa gloire et son bonheur!

CHOEUR

Quel bonheur! quelle allégresse!
Gloire à nos dieux!

SINAÏDE

Ô bonheur! ô douce ivresse!
Il a comblé mes vœux.

AMÉNOPHIS (*à part*)

Jour de deuil et de tristesse!
Destin trop rigoureux!

(*Ils sortent*).

ACTE III

Le théâtre représente le parche du temple d'Isis.

- SCÈNE 1

Pharaon, Osiride, prêtres, Grands de la cour, cortège etc.

CHANT GÉNÉRAL *(pendant la marche du cortège)*

Reine des cieux
Et de la terre,
De tous nos dieux
Auguste mère,
Préside aux jeux
D'un peuple heureux.

(à cinq voix)
Souris au monde,
Du Nil alors
L'urne féconde
Va sur nos bords
Verser son onde
Et ses trésors.

CHOEUR GÉNÉRAL

Reine des cieux
Et de la terre,
De tous nos dieux
Auguste mère,
Préside aux jeux
D'un peuple heureux.

OSIRIDE

Que tout respire
Un saint délire!
Peuples et rois,
Isis m'inspire,
Et par ma voix
Dans cet empire
Dicte ses lois.

CHOEUR GÉNÉRAL

Auguste mère
De tous nos dieux,
Préside aux jeux
D'un peuple heureux.

PHARAON *(sur son trône)*

Divins appuis de ma couronne,
Ministres de nos saints autels,
Ordonnez, et des dieux appelez sur mon trône
Les regards immortels.

OSIRIDE

Que ce jour pour
Memphis soit un jour d'allégresse!
Dans les mêmes honneurs
Unissons nos dieux protecteurs,
Et qu'une sainte ivresse,
S'emparant de nos coeurs,
De la grande déesse
Nous assure à jamais les célestes faveurs!

(Fête d'Isis).

- SCÈNE 2

Moïse, Éliézer, Marie, Anaï; Hébreux.

MOÏSE *(à Pharaon)*

Je réclame la foi promise;
Pharaon n'a pas oublié
Par quel serment lié
Il jura d'acquitter le bienfait de Moïse.

PHARAON

Je remplis mes serments: allez dans les déserts,
Sous de tristes auspices,
Offrir vos sacrifices
A ce dieu qui vingt ans vous laissa dans mes fers.

OSIRIDE *(à Moïse)*

Avant de quitter ce rivage,
Ton peuple, en sortant d'esclavage,
Doit de nos dieux jaloux
Apaiser le courroux.
(aux Hébreux)
Rendez-leur un tardif hommage,
Hébreux; devant Isis fléchissez les genoux!

MOÏSE *(à Osiride, arrêtant les Hébreux qui vont pour se prosterner)*

Qui? nous! prodiguer nos hommages
A de vaines images!
Tu connais mal Moïse, et son peuple, et sa foi;
Pour nous il n'est qu'un Dieu, qu'un Maître, qu'une loi.

OSIRIDE

Pharaon, c'est l'instant de punir tant d'outrages.

MOÏSE *(à Osiride)*

Je crains peu ta menace, et je parle à ton roi.

OSIRIDE *(à Pharaon)*

Tu l'entends...

AMÉNOPHIS *(à Anaï)*

Anaï...

SINAÏDE *(à Moïse, à part)*

Redoutez Osiride.

MOÏSE *(à Sinaïde)*

Je lis dans l'âme du perfide.

- SCÈNE 3

Les mêmes, Aufide.

AUFIDE

Grand roi, délivre-nous des plus cruels fléaux!
Le Nil a vu rougir ses eaux,
Et son urne sanglante
Vomit avec ses flots
La mort et l'épouvante!
L'écho répète au loin les accents de la guerre;
Des foudres souterrains ont ébranlé la terre;
D'insectes destructeurs on voit les tourbillons
S'abattre sur nos champs, ravager nos sillons,
Et le vent du desert dans sa course rapide
Exhale le poison de son souffle homicide.

PHARAON *(descendant de son trône)*

Que faire, que résoudre en ce commun effroi?

OSIRIDE, LES PRÊTRES et LES SOLDATS

Punissez...

LE PEUPLE et LES FEMMES

Pardonnez...

SINAÏDE

Vous êtes père et roi.

OSIRIDE *(à Pharaon)*

Étouffez leur fureur.

AMÉNOPHIS *(à Moïse, à part)*

Tu connais mon ardeur.

MOÏSE *(aux Égyptiens)*

Abjurezvotre erreur.

SINAÏDE *(à Pharaon)*

Pardonnez leur erreur.

MOÏSE *(à Pharaon)*

Monarque, ouvre les yeux, il en est temps encore.
Peuple, rendez hommage au seul Dieu que j'adore.

OSIRIDE

Ô blasphème!...

SINAÏDE

Il se perd...

LES HÉBREUX
Ô patrie!

SINAÏDE, ANAÏ, MOÏSE et AMÉNOPHIS
Ô fureur!
Ô douleur!

PRÊTRES et SOLDATS
Vengeance, vengeance!

SINAÏDE, PEUPLE et FEMMES
Grâce, grâce, clémence!

LES ÉGYPTIENS
Isis, Osiris, vengez-vous!

LES HÉBREUX
Seigneur, Seigneur, secourez-nous?

Ensemble

MOÏSE et OSIRIDE
Jéhova/Sérapis, dieu de la lumière,
Tu disposes des éléments:
Signale ta juste colère;
Confonds ce prêtre sanguinaire/cet Hébreux téméraire;
Fais connaître ton jugement.

MOÏSE
Au nom du Dieu vivant!...

(En disant ces mots, Moïse étend les bras vers l'autel des faux dieux; dans le même moment, les feux allumés sur les autels s'éteignent; la statue d'Isis s'écroule, et l'arche sainte se montre resplendissante de lumière au milieu d'un nuage d'or et d'azur).

PHARAON, AMÉNOPHIS
Qu'ai-je vu! quel prestige?...

OSIRIDE
Tous nos dieux, irrités,
Par ce nouveau prodige
Manifestent leur volonté.

MOÏSE
L'Eternel, irrité,
Par ce nouveau prodige
Manifeste sa volonté.
Morceau à quatre voix

ANAÏ et SINAÏDE
Je tremble et soupire,
Mon coeur se déchire;
Funeste délire!
Mortelle douleur!

AMÉNOPHIS
Funeste délire!
Mon coeur se déchire
Tout cède à l'empire
D'un vil imposteur.

ÉLIÉZER
Il tremble, il soupire,
Son coeur se déchire;
Tout cède à l'empire
Du Maître des cieux.

LES ÉGYPTIENS
Funeste délire!
Ils bravent nos dieux.

LES HÉBREUX
Tout cède à l'empire
Du Maître des cieux.

MOÏSE
Pharaon, il est temps de remplir ta promesse.

OSIRIDE (à Pharaon)

Frappe donc les Hébreux,
Pharaon! le temps presse.

MOÏSE
Au nom du Dieu vivant...

OSIRIDE
Au nom d'Isis...

PHARAON
Eh bien!
(à Moïse)
J'accomplis donc l'arrêt de mes dieux, et du tien:
(à ses gardes)
Qu'on les charge de fers, et, dans cette journée,
Que leur foule enchaînée
Quitte les murs de Memphis.

LES HÉBREUX
Ô ciel!...

AMÉNOPHIS (à Aufide, à part)
Suis Anaï...

ANAÏ (s'éloignant)
Cruel Aménophis!

AMÉNOPHIS (à Aufide, à part)
Tu m'en réponds... veille sur elle.

Ensemble

MOÏSE
De Jacob vous êtes les fils,
Hébreux, et votre foi chancelle!
Vous craignez les fers, le trépas.
Redoublez d'ardeur et de zèle;
Le Seigneur vous appelle,
Marchez, suivez mes pas.

ANAÏ
Dieu, soutiens mon coeur qui chancelle,
Tu vois mes craintes, mes combats:
J'écoute la voix qui m'appelle;
Mais d'un oeil infidèle
Je suis la trace de ses pas.

LES HÉBREUX
Soutiens notre foi qui chancelle!
De fers ils ont chargé nos bras;
Mais tu parles, Dieu nous appelle:
Embrasés d'un saint zèle,
Marchons, suivons tes pas.

AMÉNOPHIS
Rien ne peut me séparer d'elle!
Les fers sont-ils faits pour son bras?
En vain tu veux me fuir, cruelle,
Et mon regard fidèle
Suivra la trace de tes pas.

LES ÉGYPTIENS
Frappons une race rebelle,
Livrons les Hébreux au trépas!
Contre Isis, la reine immortelle,
A son courroux fidèle,
Leur dieu ne les défendra pas.

PHARAON, OSIRIDE et PRÊTRES
Allez, qu'on les entraîne
Sur la rive lointaine,
Loin des cités, dans les déserts;
Que leur race maudite,
Et pour jamais proscrire,
Soit en horreur à l'univers!

MOÏSE et HÉBREUX
Dieu bénit notre chaîne,
C'est lui qui nous entraîne
Loin des cités, dans les déserts:
Notre race proscrire,
Par les faux dieux maudite,
Croîtra, grandira dans les fers.

ACTE IV

Le théâtre représente des dunes, entre lesquelles on aperçoit une très petite partie du rivage de la mer Rouge.

- SCÈNE 1

Aménophis, Anaï. Ils entrent avec Aufide et quelques soldats: d'un geste, Aménophis les renvoie et reste seul avec Anaï.

ANAÏ

Où me conduisez-vous? dissipez mon effroi.

AMÉNOPHIS

Que peux-tu craindre près de moi,
Près de l'amant qui t'adore?
Je pourrais commander, et c'est moi qui t'implore;
C'est moi qui ne veux t'obtenir
Que des mains de celui je devrais punir.

ANAÏ

Ô ciel! je reverrais et Moïse et ma mère!...

AMÉNOPHIS

A l'instant même... en ce séjour:
Qu'ils te rendent à mon amour,
Et j'enfreins l'ordre de mon père;
Du corroux immortel des prêtres de Memphis
Je sauve les Hébreux proscrits.
Qu'importe à mon amour l'éclat qui m'environne!
T'aimer, te posséder est mon unique loi;
Dès ce jour je fais vœu de renoncer au trône,
Ou de n'y monter qu'avec toi.

Duo

ANAÏ

Jour funeste, loi cruelle!
Mon courage, hélas! chancelle...

AMÉNOPHIS

Anaï, sois moi fidèle,
Ne prousse pas mes bienfaits.

ANAÏ

D'une victime infortunée
Daignez plaindre le destinée!
Dieu m'appelle, et cette journée
Doit nous séparer pour jamais.

AMÉNOPHIS

Non, plus de crainte, plus d'alarmes;
Anaï sèche tes larmes,
De ton amant accepte les bienfaits.

Ensemble

ANAÏ

Dieu puissant, Dieu de clémence,
Prête-moi ton assistance!
Ah! ranime ma constance,
Et soutiens mon faible coeur.

AMÉNOPHIS

Dieux vengeurs de l'innocence,
Prêtez-moi votre assistance!
Ranimez son espérance,
Et protégez notre ardeur.

(On entend dans le lointain le chant des Hébreux).

CHOEUR *(dans le lointain)*

Ô jour heureux, jour solennel!
Rendons grâces à l'Éternel.

AMÉNOPHIS

Entends-tu ces chants d'allégresse?

ANAÏ

C'est Moïse!...

AMÉNOPHIS

Il se croit au terme de ses vœux;
Il va m'entendre: puisse un refus orgueilleux
Ne pas changer ce jour heureux
En jour de deuil et de tristesse!

- SCÈNE 2

Les mêmes, Marie, Moïse, Éliézer, Hébreux. Aménophis et Anaï se retirent à l'écart et restent en vue.

MOÏSE

Ce grand jour, mes enfants, termine vos malheurs.
Sous la conduite de Moïse,
Bientôt vous entrerez dans la terre promise.

MARIE

Seule j'y verserai des pleurs,
Anaï, ma fille chérie,
Victime d'un amour impie,
Hors des murs de Memphis n'a point suivi nos pas.

MOÏSE

Dieu veillera sur elle...

ANAÏ *(courant se précipiter dans les bras de sa mère)*

Elle est entre vos bras!

MARIE

Ma fille! ô joie inattendue!
Anaï m'est encore rendue!

MOÏSE

Béni soit le Seigneur!

ANAÏ *(montrant Aménophis)*

Vous voyez mon libérateur.

MOÏSE

Aménophis!...

AMÉNOPHIS

Écoute: le temps presse,
Et je viens avec toi m'expliquer sens détour:
Tu vois pour Anaï jusqu'où va mon amour:
Je possédais l'objet de ma tendresse;
Je pouvais la forcer à vivre sous ma loi;
J'ai voulu la tenir de toi:
J'ai voulu consacrer sous les yeux de sa mère
Les serments d'un hymen...

MOÏSE

Que réprouve ton père,
Anaï doit choisir en ce jour, en ce lieu,
Entre Sinaïde et Marie,
Entre Memphis et sa patrie,
Entre son amant et son Dieu.
D'un mot je pourrais te confondre,
Anaï seule va répondre,
Et fixer son avenir.

Air

ANAÏ

Quelle affreuse destinée!
Ciel! que vais-je devenir?
Suis-je assez infortunée!
Quel tourment! quel avenir!
Sous mes pas je vois l'abîme...
Tout espoir fuit sans retour,
Grand Dieu! sauve la victime
Du devoir et de l'amour.

MOÏSE *(à Anaï d'un ton sévère)*

Anaï!...

AMÉNOPHIS *(à Moïse)*

Tremble, perfide!

MARIE et ÉLIÉZER

Dieu clément, sois son appui!

MOÏSE (à Anaï)
Qu'attends-tu? parle, décide
Entre Dieu, ta mère et lui.

ANAÏ
Dieu! protège la victime
Du devoir et de l'amour.

MARIE, MOÏSE, ÉLIÉZER et CHOEUR
Sous ses pas s'ouvre un abîme;
Qu'elle quitte ce séjour.

ANAÏ (d'un air inspiré)
C'en est fait! oui, le ciel m'inspire,
J'obéis aux lois du Seigneur!

MARIE, MOÏSE et ÉLIÉZER
Elle cède au Dieu qui l'inspire,
Elle a triomphé de son coeur!

AMÉNOPHIS (à part)
Anaï brave mon empire,
Éclate, ma juste fureur...

ANAÏ
Grand Dieu, j'implore ta clémence!
J'ose pour lui t'offrir mes vœux:
Qu'il reconnaisse ta puissance,
Change son coeur, éteins ses feux:
Je l'aimais!.. je fuis sa présence;
Qu'il m'oublie et qu'il soit heureux!

AMÉNOPHIS (à part)
Mon coeur aspire à la vengeance,
Je ne forme plus d'autres vœux.

MARIE, MOÏSE, ÉLIÉZER et CHOEUR
L'instant de notre délivrance
Va bientôt briller à nos yeux.
Ô jour de gloire et d'espérance!
Rendons hommage au Roi des cieux.

MOÏSE (à Aménophis)
Vous entendez sa réponse.

AMÉNOPHIS
C'est votre arrêt de mort
Que sa bouche prononce;
Hébreux, apprenez votre sort.
Contre vous Pharaon s'avance;
Plus de salut, plus d'espérance!
De ce peuple chargé de fers
Le courage inutile
N'a désormais d'asile
Que le gouffre des mers.

LE CHOEUR (avec effroi)
Contre nous Pharaon s'avance!

MOÏSE
L'Éternel prend notre défense.

AMÉNOPHIS
(avec fureur)
Eh bien! périssez tous;
Vous allez me revoir armé par la vengeance,
Hébreux, souvenez-vous,
Alors que ma fureur vengera mon injure,
Qu'une femme parure
A dirigé mes coups.

(Il sort).

- SCÈNE 3

Les mêmes, moins Aménophis.

MOÏSE
Hébreux! ne craignez rien des puissants de la terre;
Suivez votre ami, votre père,
Et de Dieu seul redoutez le courroux.

(Le théâtre change et représente les bords de la Mer-Rouge).

CHOEUR
Ô jour heureux! jour solennel!
Rendons grâce à l'Éternel!

MOÏSE
Dans ce moment terrible
Une force invincible
M'élève au-dessus d'un mortel.

MARIE, ANAÏ et ÉLIÉZER
Tous, d'une âme soumise,
Nous invoquons Moïse.

MOÏSE
Moïse invoque l'Éternel.

Prière

MOÏSE
Des cieux où tu résides,
Grand Dieu, toi qui nous guides,
Comble les vœux timides
D'un peuple obéissant.

CHOEUR
Comble les vœux timides
D'un peuple gémissant.

ÉLIÉZER
Après un long orage,
Conduis-nous au rivage,
Et sauve du naufrage
Tes fidèles Hébreux.

LE CHOEUR
Conduis-nous au rivage
Objet de tous nos vœux.

MARIE
Ô toi que tout révère,
Aux cieux et sur la terre,
Écoute ma prière,
Protège tes enfants!

CHOEUR
Ô toi que tout révère,
Écoute nos accents.

TOUS
Des cieux où tu résides,
Grand Dieu, toi qui nous guides,
De tes enfants timides
Termine les revers,
Grand Dieu, tu vois nos fers.
(A la dernière reprise de ce vers, les fers
des Hébreux tombent de leurs mains).

ÉLIÉZER
Quel bruit!...

MARIE
Ô ciel!...

ANAÏ
Du haut de la montagne,
D'innombrables soldats inondent la campagne.

UNE VOIX
Ils s'avancent.

LE CHOEUR
Que d'ennemis!

UNE VOIX
La mort les accompagne.

LE CHOEUR (à Moïse)
Où sont-ils ces secours que tu nous as promis?

UNE VOIX

Comment combattre?

UNE AUTRE VOIX

Où fuir?

MOÏSE

Au sein des flots soumis.
Hébreux, oubliez-vous que le Seigneur me guide,
Et qu'il punit les fils ingrats?
Marchez sur la plaine liquide,
Que Dieu raffermit sous mes pas.

*(Moïse s'avance au milieu des flots, les Hébreux
le suivent).*

LE CHOEUR *(au milieu des flots)*

Prodige! la vague timide
S'élance et ne nous couvre pas.
Nous marchons, la plaine liquide
Par-tout s'affermir sous nos pas!

- SCÈNE 4

Pharaon, Aménophis, troupe égyptienne.

PHARAON

Que sont-ils devenus!... au sein des mers profondes
Ont-ils trouvé la mort?

AMÉNOPHIS

Non, à travers les ondes
Voyez-les s'ouvrir un chemin!

PHARAON *(à la troupe)*

Suivez-moi, volons sur leur trace!

AMÉNOPHIS

Oui, le glaive à la main,
Exterminons une coupable race!

*(Pharaon et Aménophis entrent dans les flots: tous
les Égyptiens les suivent; une horrible tempête se dé-
clare; Pharaon et les siens sont submergés)*

(Fragments de vers que l'on entend pendant l'orage).

Grâce. - Grand Dieu. - Nous succombons.
Gloire au Seigneur. - Nous abordons.
Plus d'espoir. - Pardonne, Moïse.
Gloire au Seigneur. - Gloire à Moïse.
Nous mourrons. - Nous touchons à la terre promise.

*(Après la tempête, les nuages se dissipent, le ciel se
calme, l'air s'épure et laisse voir le peuple israélite
sur une rive fleurie, où ils chantent le cantique sui-
vant)*

MARIE

Chantons, bénissons le Seigneur!
Nous avons souffert pour sa gloire;
Il nous a donné la victoire;
Il frappe le persécuteur;
Chantons, bénissons le Seigneur!

*(Le chœur répète. Vers la fin du cantique une gloire
céleste se développe au fond de la scène: apparition de
Jéhova; les Hébreux se prosternent. Le rideau tombe).*

FIN